

World Oral Literature Project


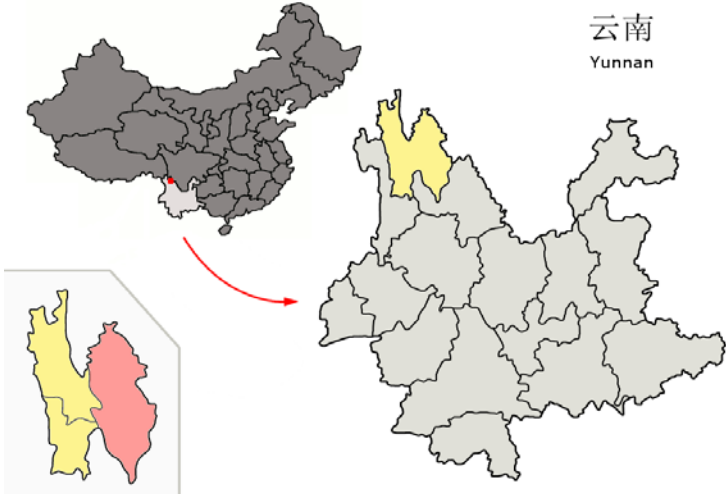
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Nyi shar Village Tibetan Collection/ Skal bzang phun tshogs 尼史村藏族的采集/格桑朋措 ཉི་ཤར་ཐོང་པོ་འཇམ་མཁའ་ལྷན་ཁག་གི་འཇོམས་སྐྱོད། སྐལ་བཟང་ཕུན་ཚོགས།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Nyi shar Wedding Song 1.WAV
<i>Length of track</i>	00:06:40
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Leaving Home 离开家里 ཡུལ་ནས་ཁ་བྲལ་བ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song is sung to brides when they leave home. The song comforts the bride. 当新娘离开她的家的时候就会给新娘唱这首歌。这首歌安慰新娘。 མནའ་མ་རང་གི་ཡུལ་ནས་ཁ་བྲལ་ཏེ་གནས་ལ་འགོ་དུས་སྐབས་འདི་ལེན་པ་ཡིན། སྐྱེ་འདིས་མནའ་མར་སེམས་གསོ་བྱེད་པ་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Wedding Song 婚礼歌 གཉེན་སྦྱོར་གྱི་སྐྱེ
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	August, 2008 二零零八年八月份 ཉི་ཤར་ཐོང་པོ་བརྒྱུད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱུད་པ།
<i>Place of recording</i>	Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province, PR China. 中国云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 ཁྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་རྫོང་དུ་ཉི་ཤར་ཐོང་པོ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Dpal Idan, 47 years old, male, Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province. 华旦, 四十七岁, 男, 云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 དཔལ་ལྷན་ལོ་ལྔ་ལྔ་ཕོ་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་རྫོང་དུ་ཉི་ཤར་ཐོང་པོ་བ།
<i>Language of recording</i>	Khams Tibetan 康巴藏语

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཁམས་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Khams Tibetan 康巴藏语 ཁམས་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	Location of Shangri la County (Rgyal thang)  Download from: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c3/Location_of_Shangri_La_within_Yunnan_%28China%29.png